

MARIA FERNANDA CAMACHO

English <> Spanish Conference Interpreter and Certified
Technical Translator



Carrera 18 A #112-04
Tel: 476-8710
Mobile: 57+310 2281618
e-mail: mariafernanda@interpretacion.net
URL: www.interpretacion.net

EDUCATION

2006 Course on legal terminology given by Lawyers of Legal Ease Learning.

2004 Translation Course taken by Internet – Interactive Didactic Revision –Buenos Aires, Argentina Rut Simcovich Interpreters School.

1999 Universidad Colegio Mayor del Rosario Bogotá, Colombia Medical Translation Workshop-Seminar.

1997 Simultaneous Interpretation Workshop (English/Spanish/English), given by Ms. Rosario Camacho, AIIC member. Bogotá.

1992 ARCO, two year course on News Reader, Degree on Professional Announcer for Radio and TV.

1979 La Sorbone, Paris, France, Civilization Francaise Course.

1978 Northwood Institute, Midland, Michigan, USA. Course on Economy, Accounting, and Typing Skills.

1977 Universidad Colegio Mayor del Rosario Degree in Technical Translation, Bogotá.

1977 Official Translator and Interpreter as per Resolution 3218 issued on May 24, 1977 by the Colombian Ministry of Justice, English/Spanish/English.

Memberships: 1997 Colegio Colombiano de Traductores Bogotá, Colombia

EXPERIENCE

Working experience to date: Sworn Translator and Freelance Conference Interpreter English/Spanish/English

2007: Universidad EAN Bogota Taught an elective class on Introduction to Interpretation to Students of Modern Languages.

2004- 2006 Semester Workshop to UPTC University of Tunja Students, on Translation & Interpretation as a Professional Career Orientation. Participation in World Social Forum in de Quito, Ecuador, June 2004, Porto Alegre, Brasil, February 2005, as Interpreter for the English Booth. Porto Alegre World social Forum gathered more than

600 interpreters with interpretation to and from 25 languages; June 2008, Lima, Peru
UE-ALC Summit.

Simultaneous Interpretation for the following companies and/or subjects

United Nations Agencies: UNHCR, JICA, UNICEF, IMO, UNODC, WFO,
UNOCHA, UNDP. NGO: PLAN INTERNATIONAL.

Banking: Grupo Aval, HSBC: Software System, Davivienda, BID, Corporación
Autorregulador del Mercado de Valores de Colombia AMV.

Colombian Foreign Affairs Office: OTCA Preparatory Meeting **DuPont**,
Organización Corona, **Funeral Homes:** Corporación El Remanso, **Free Trade
Agreement FTA**, 2006, 2007, 2008, 2009, **CI Euroflora**, **Textiles Intelligence**, **RCN
Television**.

Education: Philips Exeter College, Boston Massachusetts: **Subject:** Annual High
Math Congress. Colegio Rochester, Subject Course: Education Techniques. Colegio
Gimnasio Fontana, Subject: Multiple Intelligences. CESA, Conferences given by Dr.
Daniel Wilson about Teaching for Understanding. Ministry of Education: Conflict
Resolution, **Politecnico GranColombiano:** SunGard Higher Education Software.

Mining: Cerromatoso, BHPBilliton, Drummond, Carbones del Cerrejón. Topics:
Human Resources, HSE, Audits, Open Mine Exploitation.

Medicine: National Congress on Acute Kidney Failure 2007, Ergos Et Sophia Quality
in Health Care, Hospital San José: Stem Cells, Universidad Nacional Facultad de
Psicología: Behavioral Sciences. Merck Labs.

Petroleum: Shell Global Solutions, British Petroleum Petrobras, Gran Tierra, Gesytec,
Dresser Rand, Petrominerales, Baker Hughes, ECOPETROL, OCENSA, CI
Petrocomercial. OPCI - Organización Iberoamericana de Protección Contra Incendios.
Topic: Technical in Refinery, HSE, HAZMAT, Drilling, Oil fields, Exploitation,
Entrepreneurial Behavior, Contracting Strategies.

Computer Sciences, Telecommunications, Software: Symnetics Ltda: Blue Ocean
Strategy, Oracle: Iflex, FlexCube, Nokia, Cintel, Cisco Networkers, CRT
(Telecommunications Regulatory Commission), CINTEL (Telecommunications
Research Center), SIEMENS, Canadian Embassy Telecommunications Conferences,
Andicom National and Andean Telecommunications Congress. NCR, Compaq, Sun
Microsystems.

Transport: Third Mass Transport International Fair 2007, World Bank. Planning and
Regulation of Public Transport System, 2007, Expo Germany: Megacities, 2008, Saint
Gottard Tunnel.

TRANSLATIONS:

Technical translations for the Oil Industry – Refining - for Shell Global Solutions and
Ecopetrol. Perspectivas Magazine which belongs to Instituto de Ciencia Política.
Tourism Industry Carlson Wagonlit Tourism. **Technical translations for companies**

such as Coremar, Retramar, CellStar, Vision Software, Willis Corredores de Seguros, Proexport, RTI: Reliable Translation Services, Federación Nacional de Cafeteros de Colombia, Remolina Estrada S.A. DECEVAL, SODEXHO-PASS de Colombia, Canadian Embassy, Banco Sudameris. Project Zero's Education School of Harvard University Web page, SUN Microsystems, Lucent Technologies. PBZ: Official Translations

Others VI National Gathering of Translators: Speaker at Workshop on Basic Principles of Interpretation, 2007. **Participation as a speaker** in the Third Seminar on Didactic on Translation at Universidad del Valle, November, 2005, Workshop on Translation & Interpretation.